



Verein für Internationale
Freundschaften e V.



COMITES
Comitato degli Italiani all'Estero
Circonscrizione Consolare di Monaco di Baviera

Tutela sociale per la terza età

Indice	Pag
Premessa	1
Chi ha diritto all'Arbeitslosengeld II?	2
Chi non ha diritto all'Arbeitslosengeld II?	2
Spese per la casa	3
Cosa fare se la casa è troppo grande o troppo cara?	5
A quanto può ammontare il patrimonio?	6
Case o terreni in patria	7
Parenti ed affini che fanno parte del nucleo familiare	7
Gestione di un conto corrente bancario – cenni	8
Chi ha diritto al sussidio sociale (Sozialgeld)?	8
Sanzioni connesse all'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld	9
Dall'Arbeitslosengeld II alla Grundsicherung	10
Dovere di prestare gli alimenti in caso di Arbeitslosengeld II o Sozialgeld	10
Chi ha diritto alle prestazioni sociali ed a quali?	11
Impressum	12

Premessa

Cara lettrice, caro lettore, dal primo gennaio 2005 viene pagato il nuovo *Arbeitslosengeld II* mentre l'*Arbeitslosenhilfe* non esiste più. Alle persone che sono in grado di lavorare per almeno tre ore al giorno non viene più concessa la *Sozialhilfe*. Ciò significa che molti tra coloro che sono disoccupati da lungo tempo (*Langzeitarbeitslose*) hanno meno denaro a disposizione rispetto a prima dell'entrata in vigore della "Hartz IV". Costoro, per esempio, sono tenuti ad accettare pressoché ogni tipo di lavoro e ad osservare una serie di doveri. Alcuni aspetti positivi, ad esempio l'assistenza ai bambini, non sono sufficienti a compensare i disagi che comporta la nuova legge. I componenti del nucleo familiare, di chi percepisce l'*Arbeitslosengeld II*, hanno diritto al *Sozialgeld* tuttavia, anch'essi, devono rispettare determinate regole. Questo opuscolo ha lo scopo di portare un po' di luce nella giungla di questa legge ed ad aiutarvi a trovare una risposta a domande di ordine pratico.

"Hartz IV" significa:

- Fino alla fine del **2004** si aveva diritto ai seguenti contributi: all'*Arbeitslosenhilfe* oltre al *Wohngeld* ed al *Kindergeld*.
- A partire dal **2005** si percepisce soltanto l'*Arbeitslosengeld II*. È decaduto il regolamento del *Wohngeld*, mentre il *Kindergeld* viene cumulato con l'*Arbeitslosengeld II*.

Chi ha diritto all'*Arbeitslosengeld II*?

Questa decisione viene presa, caso per caso, dall'*Agentur für Arbeit*. Possono farne domanda:

- coloro che non ricevono più l'*Arbeitslosengeld*;
- coloro che hanno ricevuto fino ad ora l'*Arbeitslosenhilfe*;
- coloro che hanno ricevuto fino ad ora la *Sozialhilfe*;
- coloro che lavorano per un esiguo compenso;
- coloro che vivono sia da soli sia insieme ad altri ed hanno entrate limitate o nessuna entrata.

Ulteriori presupposti

- Tali soggetti devono avere compiuto almeno 15 anni e non avere superato i 65 anni di età.
- Devono essere in grado di lavorare almeno tre ore al giorno.
- Devono essere residenti in Germania.

Chi non ha diritto all'*Arbeitslosengeld II*?

- Molte persone, tra coloro che hanno percepito fino ad ora l'*Arbeitslosenhilfe*, in futuro perderanno, per i più svariati motivi, tutti i diritti alle prestazioni sociali. Saranno particolarmente colpiti:
 - coloro che rifiutino un lavoro "accettabile" (*zumutbar*);
 - coloro che rifiutino di frequentare un corso professionale;
 - disoccupati stranieri che rifiutino di frequentare un corso di tedesco;

- disoccupati che non siano disposti a mandare i propri figli (di età superiore ai tre anni) in una scuola materna, a tempo pieno, per potersi dedicare ad un lavoro remunerato;
- coloro che abbiano superato i 65 anni di età;
- apprendisti che ricevano un sussidio (*BAFÖG*);
- coloro che sono totalmente inabili al lavoro (titolari della cosiddetta *Grundsicherung*);
- coloro che sono temporaneamente inabili al lavoro (es. chi resta più di sei mesi all'ospedale riceve la *Sozialhilfe*);
- rifugiati politici;
- stranieri senza permesso di soggiorno.

Ammontare dell'<i>Arbeitslosengeld II</i> o del <i>Sozialgeld</i>				
	Persone sole, madri sole e persone con figli minorenni	Coppie (anche non sposate)	Figli fino all'età di 14 anni	Familiari di età superiore ai 15 anni
Länder vecchi...	€ 345,-	€ 622,-	€ 207,-	€ 276,-
e nuovi	€ 331,-	€ 596,-	€ 199,-	€ 265,-

Spese per la casa

Verranno rimborsate le spese per l'affitto, le spese accessorie e di riscaldamento. Tuttavia soltanto per un'abitazione adeguata, vale a dire l'abitazione non deve superare una determinata superficie, che dipende dal numero di persone che fanno parte del nucleo familiare.

Spese di affitto troppo alte

Inoltre, non solo le dimensioni dell'appartamento sono determinanti affinché l'*Agentur für Arbeit* decida di farsi carico di tali costi. Anche le spese lorde di affitto e di riscaldamento, infatti, non possono superare una somma fissata città per città dalla rispettiva *Agentur für Arbeit*. Le tariffe per Monaco di Baviera sono indicate nella tabella seguente:

Limite massimo per il canone di locazione a Monaco di Baviera				
Numero delle persone	Dimensione appartamento (***)	Anno di costruzione (**)	Prezzo massimo al metro quadrato (***)	Limite massimo dell'affitto: affitto più spese aggiuntive, riscaldamento e acqua calda
	metri quadrati (***)	categoria "Baualtersklasse" (**)	in € (***)	in €
1	camera sub-affittata ammobiliata (*)			fino a 279,20
1	20~45	1	12,40	397,30
		2	12,90	413,40
		3	13,50	429,50
2	35~60	1	11,60	590,60
		2	11,90	617,40
		3	11,40	644,30
3	50~75	1	10,50	649,10
		2	10,80	684,-
		3	11,30	760,80
4	65~90	1	10,20	711,90
		2	10,50	753,70
		3	10,80	837,50
5	80~105	1	10,20	774,70
		2	10,50	816,60
		3	10,80	907,30
6	95~120	1	10,00	858,50
		2	10,50	914,30
		3	11,-	1012,-
7	110~135	1	9,70	949,20
		2	10,20	1005,-
		3	10,23	1063,49

(*) Camera subaffittata ammobiliata: arredata con letto, armadio, tavolo, posti a sedere, tende, lampada e uso cucina e bagno

(**) Categorie dell'anno di costruzione:

Baualtersklasse 1: anno di costruzione fino al 1966 compreso

Baualtersklasse 2: anno di costruzione tra il 1967 ed il 1977

Baualtersklasse 3: anno di costruzione a partire dal 1978

(***) Dimensione dell'appartamento in metri quadri: contano i metri quadrati dell'appartamento complessivo, compresi cucina e bagno. I balconi ed i terrazzi vengono calcolati a metà.

Dimensioni della casa per l'Arbeitslosengeld II				
Persone	Una	Due	Tre	Per Ogni ulteriore
Grandezza	45 mq	60 mq	75 mq	15 mq in più

Cosa fare se la casa è troppo grande o troppo cara?

A seconda dei casi bisogna cercarsi una nuova abitazione che costi meno oppure sia più piccola. Per questa ricerca si hanno a disposizione sei mesi, durante i quali le spese vengono riscaldate. Il trasloco deve avvenire entro e non oltre la scadenza dei sei mesi.

Importante!

Prima di firmare un contratto di affitto è consigliabile recarsi presso l'*Agentur für Arbeit* e chiedere se l'*Agentur* provvederà alle spese per la casa nuova, poiché una nuova casa può essere presa in affitto soltanto se l'*Agentur für Arbeit* lo permetta. Infatti, solamente in questo caso verranno rimborsate le spese sostenute per questa casa (ad esempio cauzione, trasloco ecc.). Infine, l'*Agentur für Arbeit* non si fa carico dei cosiddetti debiti di affitto (affitti precedenti non pagati).

Esempio 1

Un nucleo familiare di tre persone. Il padre è disoccupato. La madre è casalinga. La figlia quattordicenne va a scuola. *La famiglia riceve* per i genitori: € 622,- / per la bambina: € 207,- / più le spese di affitto e di riscaldamento.

Esempio 2

Una famiglia di quattro persone. Il figlio sedicenne è stato bocciato più volte a scuola. Appare chiaro che il ragazzo non raggiungerà mai un titolo di studio. L'*Agentur für Arbeit* può costringerlo ad abbandonare la scuola ed a cercarsi un lavoro.

Esempio 3

Un nucleo familiare di tre persone. Il padre è disoccupato. La madre è casalinga. Il figlio sedicenne non ha portato a termine l'apprendistato.

La famiglia riceve per i genitori: € 622,- / per il figlio: € 276,-/ più le spese di affitto e di riscaldamento.

Però: il figlio riceve € 276,- *soltanto se*, dopo aver interrotto l'apprendistato, si presenti subito all'*Agentur für Arbeit* come disoccupato e *si dichiari disposto ad intraprendere qualsiasi lavoro "accettabile"*.

A quanto può ammontare il patrimonio?

Nel calcolo dell'*Arbeitslosengeld II / Sozialgeld* viene tenuto conto di parte dei beni posseduti (denaro liquido, terreno, casa, titoli). Tuttavia esiste un "*Freibetrag*" che non viene considerato nel calcolo.

Ammontare dei *Freibeträge*

- € 200,-, per ogni anno di vita, da un minimo di € 4.100,- ad un massimo di € 13.000,-.
- Per le coppie (sposate o meno) l'importo è raddoppiato.
- € 520,- per ogni anno di vita per coloro che sono nati prima dell'01.01.1948, per un massimo di € 33.800,-.
- Per le coppie anche in questo caso l'importo è raddoppiato.
- € 200,-, per ogni anno di vita, su un'assicurazione se si tratta di un investimento per la vecchiaia. Dal contratto deve risultare molto chiaramente che il denaro risparmiato non può venire usato prima del pensionamento. La somma massima è pari ad € 13.000,- a testa per il disoccupato ed il/la convivente.
- La *Riester-Rente*.
- € 750,-, per ogni componente del nucleo familiare, per acquistare vestiario, mobili, elettrodomestici ecc.
- Un'automobile se il suo valore non supera i € 5.000,-.
- Un appartamento o una casa in proprietà, le cui dimensioni siano adeguate al numero dei familiari.

Beni posseduti e *Sozialhilfe*

Coloro che percepiscono la *Sozialhilfe* possono, se hanno meno di 60 anni, possedere un patrimonio pari ad € 1.600,-. Mentre fino ai 65 anni di età possono possedere beni per un valore pari ad € 2.600,-. La/il convivente non può possedere più di € 614,-.

Per la **Grundsicherung** una persona, che vive da sola, può possedere beni pari ad € 2.600,- mentre il/la convivente può possedere € 614,-.

Esempio 4

La persona che fa questa volta domanda ha 50 anni.

Il *Freibetrag* (cioè il valore che non viene considerato nel calcolo per l'*Arbeitslosengeld II*) ammonta ad **€ 10.000,- (50 x € 200,-)**.

Sua moglie, o convivente, ha 52 anni. Il suo *Freibetrag* è più alto:

€ 10.400,- (52 x € 200,-).

Insieme hanno una somma di **€ 20.400,-** che non può venire considerata.

Esempio 5

La persona che fa domanda ha 40 anni. Il *Freibetrag* ammonta a **€ 8.000,- (40 x € 200,-)** ma la somma di denaro risparmiata da questa persona ammonta a **€ 10.000,-**. In questo caso quei **€ 2.000,-** vengono presi in considerazione.

Case o terreni in patria

A partire dal 01.01.05 bisogna dichiarare la proprietà di case o terreni in patria all'*Agentur für Arbeit*. La casa o il terreno dovranno essere venduti. Il dichiarante, inizialmente, dovrà vivere del ricavato della vendita di tali beni fino al raggiungimento del limite previsto per il *Freibetrag* (vedi sopra), che corrisponda ad una persona della sua età.

E' consigliabile dichiarare all'*Agentur für Arbeit* le proprietà in patria, poiché questo ufficio, in collaborazione con altre autorità in Germania e nei paesi d'origine, controlla molto attentamente i beni posseduti dai richiedenti.

Parenti ed affini nel nucleo familiare

Coloro che chiedono l'*Arbeitslosengeld II* e vivono in un nucleo familiare, di cui fanno parte parenti od affini (parenti acquisiti), devono dichiarare unitamente all'atto di domanda per l'*Arbeitslosengeld II* le entrate di queste persone. Questo perchè l'*Agentur für Arbeit* presume che i parenti, facenti parte dello stesso nucleo familiare, contribuiscano alle spese. In caso contrario, bisogna dichiararlo e provarlo con molta precisione.

Esempio 6

La signora A, il signor A ed i loro tre figli vivono in un appartamento insieme alla signora Z.

La signora Z è la sorella della signora A. La signora Z paga una parte dell'affitto, contribuisce anche alle spese del vitto, e pranza spesso in famiglia. In questo modo si viene a creare un nucleo familiare per cui le entrate della signora Z, esclusi i *Freibeträge*, vengono tenute in considerazione per il calcolo dell'*Arbeitslosengeld II*.

Esempio 7

La signora B, il signor B ed i loro tre figli vivono in un appartamento insieme con il signor Y. Il signor Y è il fratello della signora B. Il signor Y ha nell'appartamento una camera per se, ha un contratto di subaffitto per la camera e paga per l'uso del bagno e della cucina. In questo caso non sussiste alcun nucleo familiare. Questa ipotesi deve essere esposta all'*Agentur für Arbeit* in quanto le entrate del signor Y non devono entrare nel calcolo.

Gestione di un conto corrente bancario – cenni

Dal gennaio 2005 una persona che percepisce l'*Arbeitslosengeld II* è tenuta a presentare all'*Agentur für Arbeit* gli estratti del suo conto corrente bancario risalenti ai sei mesi precedenti. Coloro che percepiscono l'*Arbeitslosengeld II* non possono più trasferire denaro, ad esempio € 50,-, sul conto della madre in patria. Se questo dovesse succedere l'*Agentur für Arbeit* avrebbe il sospetto che tali soldi provengano da lavoro nero.

Chi ha diritto al sussidio sociale (*Sozialgeld*)?

Ha diritto al sussidio sociale ogni familiare che non sia in grado di lavorare almeno tre ore al giorno.

Il *Sozialgeld* ammonta a

- € 207,- per i familiari fino al quattordicesimo anno di età,
- € 276,- per i familiari a partire dai 15 anni di età.

Esempio 8

Padre e madre sono disoccupati e percepiscono l'*Arbeitslosengeld II*. La figlia ha 13 anni e va a scuola. Alla figlia spetta un *Sozialgeld* pari ad € 207,-.

Sanzioni connesse all'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld?

La somma può venire ridotta, o addirittura tolta, se qualcuno si rifiuta

- di accettare un "zumutbare Arbeit" (qualsiasi lavoro che sia accettabile),
- di frequentare un corso di lingua,
- di iniziare un corso professionale,
- di portare i bambini, a partire dai tre anni, in una *Kindertagesstätte* per poter svolgere un'occupazione retribuita,
- di sottoporsi a visita medica,
- di sottoporsi ad una visita psicologica,
- di recarsi in un punto di consulenza per tossicodipendenti,
- di non rispettare l'obbligo di presentarsi in comune.

La somma viene ridotta, o tolta, quando all'atto di presentare la domanda per l'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld sia stato dichiarato il falso.

Entità delle sanzioni relative all'Arbeitslosengeld II / Sozialgeld

La durata della riduzione, o di non concessione, è pari a tre mesi. L'entità della somma sanzionata dipende dal tipo, o dal ripetersi, dell'infrazione.

Esempio 9

Una famiglia non tedesca. Il marito ha 50 anni e percepisce l'Arbeitslosengeld II, la donna ha 30 anni ed è casalinga. Hanno due bambini di sei ed otto anni. A partire dal 01.01.2005, la moglie percepisce la sua quota di Arbeitslosengeld II (€ 311,-) soltanto se si dichiara disoccupata presso l'Agentur für Arbeit. Inoltre se, secondo il parere dell'Agentur für Arbeit, non parla sufficientemente bene il tedesco verrà invitata a frequentare un corso di lingua. Cosa succede se la donna si rifiuta? Nel caso di un primo rifiuto l'Arbeitslosengeld II verrà ridotto del 30%. Nel caso vi sia un secondo rifiuto l'Arbeitslosengeld II si riduce del 60% inoltre, all'atto del secondo rifiuto, viene ridotto il contributo per l'affitto ed il riscaldamento. L'Agentur für Arbeit può concedere anche l'Arbeitslosengeld II in forma di buoni acquisto. Infine, nel caso un terzo invito rimanga inascoltato, i contributi diminuiscono del 90%, fino ad essere tolti completamente.

Esempio 10

Un uomo di 40 anni percepisce l'*Arbeitslosengeld II*. L'*Agentur für Arbeit* lo sollecita a sottoporsi a una visita medica. L'uomo si rifiuta di seguire l'invito.

In tal caso il suo *Arbeitslosengeld II* verrà ridotto del 10%. Se si rifiuta di seguire anche una seconda richiesta il suo *Arbeitslosengeld II* diminuirà del 30%. Infine, se continuasse a rifiutarsi di sottoporsi a visita medica si procederà come nell'esempio 9.

Dall'*Arbeitslosengeld II* alla *Grundsicherung*

Cosa succede se qualcuno, dopo aver percepito l'*Arbeitslosengeld II* fino ai 65 anni, presenta domanda per la *Grundsicherung*?

Esempio 11

Un uomo percepisce l'*Arbeitslosengeld II*. Ha risparmiato € 6.000,-. A 65 anni vorrebbe fare domanda di *Grundsicherung*. In tal caso gli è permesso di possedere una somma pari ad € 2.400,-. Il resto dei suoi beni gli vengono calcolati nella *Grundsicherung*. Tuttavia, prima di fare domanda di *Grundsicherung*, potrebbe disporre del proprio denaro e spenderlo a suo piacimento.

Dovere di prestare alimenti in caso di *Arbeitslosengeld II* o *Sozialgeld*

Il dovere di prestare alimenti sussiste per i genitori nei confronti di figli sotto i 25 anni se quest'ultimi non hanno nessuna preparazione professionale. I figli non devono provvedere agli alimenti per i genitori disoccupati.

Dovere di prestare alimenti (*Grundsicherung e Sozialhilfe*)

Se i genitori percepiscono la *Grundsicherung* o la *Sozialhilfe*, i figli sono tenuti a provvedere al loro mantenimento se le loro entrate lorde superano i € 100.000,- l'anno.

Chi ha diritto alle prestazioni sociali ed a quali?

■ **Arbeitslosengeld II**

Persone fra i 15 ed i 65 anni, non ancora compiuti, se sono abili al lavoro e bisognosi.

■ **Sozialgeld**

Figli (sotto i 15 anni) di coloro che sono abili al lavoro e familiari di coloro che percepiscono l'*Arbeitslosengeld II*, se questi ultimi non sono in grado di lavorare tre ore al giorno.

■ **Sozialhilfe**

Persone sotto i 65 anni, che siano temporaneamente totalmente inabili al lavoro. Figli sotto i 15 anni, i cui genitori non percepiscono nè l'*Arbeitslosengeld II* nè il *Sozialgeld*.

■ **Grundsicherung**

Persone di età superiore ai 65 anni e persone che siano totalmente e definitivamente inabili al lavoro.

Esempi

- Una madre (malata psichica) è totalmente inabile al lavoro ed ha un bambino di 14 anni. In tal caso la madre ha diritto alla *Grundsicherung*, il bambino al *Sozialgeld*.
- Un uomo di 67 anni percepisce la *Grundsicherung*. Suo figlio (con un'entrata annuale lorda di € 99.000,-) non deve pagare per lui.
- Una donna di 64 anni ha presentato domanda di pensione. La pensione è bassa. Lei riceve una parte di *Sozialhilfe*. Sua figlia deve pagare in relazione alle sue entrate.

Ringraziamo Jonny Bruhn-Tripp, Evangelisches Bildungswerk
dei VVK Dortmund, per la sua collaborazione.

**Edizione originale finanziata dalla Robert-Bosch-Stiftung
a cura del Verein für Internationale Freundschaften e.V.**

Westhoffstr. 8-10

44145 Dortmund

Tel.: 0231 / 95 98 97 54

Fax: 0231 / 51 91 901

Responsabile:

Alessandra Alberti

E-Mail: vif-do@web.de

homepage: www.vif-do.de

**Versione per la circoscrizione di Monaco Baviera
a cura del**

Comites di Monaco di Baviera

Hermann-Schmid-Str. 8

80336 München

Tel.: (089) 7213190

Fax: (089) 74793919

E-Mail: info@comites-monaco.de

homepage: www.comites-monaco.de